

### 締結友好姐妹學校意向書

為推動澳門特別行政區與俄羅斯在基礎教育領域的交流與合作，促進雙方在教學、行政管理、人員交流等領域的發展，我們兩校經過友好協商，在遵守《中華人民共和國憲法》、《澳門特別行政區基本法》，以及適用法律的前提下，自 2021 年 3 月 12 日起，締結為友好姐妹學校，共同建立教育合作關係。

一、兩校本著“雙方自願、雙向交流、互相促進、共同提高”的原則，執行本意向書。

二、交流合作內容如下：

- 1、兩校行政管理人員交流與分享辦學管理經驗，提高治校水準。
- 2、兩校教師在專業培訓、科研領域及課程開發等方面通過觀摩、教學、講座、學習營及研討等方式，開展合作與交流，以提高專業水準及提升教學質量。
- 3、兩校學生通過組織參觀學習、聯誼交流及各類比賽活動、增進相互間的瞭解和友誼。

三、友好姐妹學校雙方日後各項具體活動、有關實施方案、費用及承擔辦法等，將由雙方通過友好協商確定。

四、本意向書內容的修訂或解除應通過雙方協商確定。

Macau Special Administrative Region  
Hou Kong Middle School

Russia  
Saint-Petersburg State Engineering and  
Technology School No.777

## A Letter of Intent to Establish a Sister School

In order to promote the exchanges and cooperation between the Macau Special Administrative Region and Russia in the field of basic education, and to promote the development of the two sides in the fields of teaching, administration, and personnel exchanges, our two schools have been amicably negotiated to comply with the "Constitution of the People's Republic of China", "Basic Law of the Macau Special Administrative Region" and any other applicable laws, starting from March 12, 2021, a sister school will be established as an educational partnership.

1. The two schools implement this letter of intent based on the principle of "voluntary, two-way communication, mutual promotion and improvement".
2. The contents of exchanges and cooperation are as follows:
  - a. The administrative personnel of the two schools exchange and share school management experience to improve school governance level.
  - b. The teachers of the two schools carry out cooperation and exchanges through observation, teaching, lectures, study camps and seminars in professional training, scientific research, and curriculum development, so as to improve professional standards and improve teaching quality.
  - c. The students of the two schools enhance mutual understanding and friendship by organizing visits and learning, networking and various competition activities.
3. In the future, any specific activities, plans, expenses and payment methods of the sister schools will be determined by the two parties through friendly negotiation.
4. The revision, emendation, or cancellation of the content of this letter of intent shall be determined through friendly negotiation.
5. This "Letter of Intent" is in duplicate, signed by the principals of the two schools for establishing sister relations between the Macau Special Administrative Region and Russia. Each school keeps one copy.

澳門特別行政區  
濠江中學校長

Macau Special Administrative Region  
Principal of Hou Kong Middle School

簽字 Signature:

尤端陽

二零二一年三月十二日

March 12, 2021



俄羅斯聯邦

聖彼得堡 No777 國立中學校長

Russia

Principal of Saint-Petersburg State Engineering  
and Technology School No.777

簽字 Signature:

二〇二一年三月十二日

March 12, 2021

